|  |  |
| --- | --- |
| An die  Handels-, Industrie, Handwerks- und Landwirtschaftskammer  Bozen | Spett.le  Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Bolzano |
|  |  |
| **EINTRAGUNG EINES INNOVATIVEN START-UP-UNTERNEHMENS**  **Verpflichtungserklärung über Ausgaben für Forschung und Entwicklung** | **ISCRIZIONE DI START UP INNOVATIVA Dichiarazione di impegno per spese di ricerca e sviluppo** |
| Der/die unterfertigte \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ gesetzliche/r Vertreter/in der Gesellschaft \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, in Ermangelung eines Jahresabschlusses im ersten Jahr des Bestehens der Gesellschaft, übernehme ich die Verpflichtung Ausgaben für Forschung und Entwicklung zu tätigen im Umfang von 15 % oder mehr der Herstellungskosten bzw. der Gesamtleistung des innovativen Start-up-Unternehmens, wobei von den beiden Werten der höhere Wert heranzuziehen ist, wie vom Gesetz 221/2012, Art. 25 Absatz 2, Buchstabe l) vorgesehen. | Il/la sottoscritto/a \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ legale rappresentante della società \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, in assenza di bilancio d’esercizio nel primo anno di vita della società, mi assumo l’impegno ad effettuare spese in ricerca e sviluppo in misura uguali o superiori al 15 % del maggior valore fra costo e valore totale della produzione della start-up innovativa, come previsto dall’art. 25 comma 2, lettera l), della L. 221/2012. |
| Bezüglich der obengenannten Verpflichtung teile ich nachfolgende Vorschau betreffend den nächsten Jahresabschluss mit: | In merito al succitato impegno fornisco la seguente previsione relativa al prossimo bilancio: |
| 1. Herstellungskosten (Summe des Postens B der Gewinn- und Verlustrechnung)   Costo della produzione (totale voce B del conto economico) € \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_   1. Gesamtleistung (Summe des Postens A der Gewinn- und Verlustrechnung   Valore della produzione (totale voce A del conto economico) € \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_   1. Aufwendung für Basisforschung   Costi di ricercar base € \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_   1. Aufwendung für Anwendungsforschung und Entwicklung   Costi di ricerca applicata e sviluppo € \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_   1. Ausgaben für die wettbewerbliche und vorwettbewerbliche Entwicklung   Spese relative allo sviluppo competitivo e pre-competitivo € \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_   1. Ausgaben für Dienste zertifizierter Gründerzentren   Spese per servizi degli incubatori certificati € \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_   1. Bruttokosten des Personals und der Mitarbeiter einschließlich Gesellschafter und Verwalter   costi lordi del personale e dei collaboratori inclusi soci e amministratori € \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_   1. Anwaltskosten für die Registrierung von Urheberrechten   Spese legali per registrazione diritti di privative € \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | |
| Ich verpflichte mich dann die obengenannten Kosten und Beträge im ersten Jahresabschluss der Gesellschaft anzuführen, welcher zum \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ abgeschlossen wird, damit die zuständigen Behörden die Einhaltung der Voraussetzungen als innovatives Start-up-Unternehmen überprüfen können. | Mi impegno quindi a riportare i succitati costi e valori nel primo bilancio d’esercizio della società che verrà chiuso al \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ al fine di consentire alle autorità competenti la verifica del rispetto del requisito di start-up innovativa. |
| (Ort und Datum) | (luogo e data) |
| **Dieses Formular im Format PDF/A-1B/2B muss ausgefüllt und vom Erklärenden mit digitaler Unterschrift unterzeichnet und der Meldung mit dem Dokumentencode D30 beigelegt werden.** | **Il presente modulo deve essere compilato, predisposto in formato pdf/A-1B/2B, sottoscritto dal dichiarante con firma digitale ed allegato alla pratica con codice documento D35** |
| Aufklärungsschreiben im Sinne der Verordnung (EU) Nr. 2016/679 (**DSGVO**) zum **Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten und des Datenschutzkodexes** gemäß gesetzesvertretendem Dekret Nr. 196 vom 30.06.2003. | Informativa ai sensi del Regolamento UE n. 2016/679 (**GDPR**), relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali, ed anche alla disciplina del **Codice in materia di protezione dei dati personali** (“Codice della Privacy”), contenuto nel Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196. |
| Gemäß Art. 13 der Verordnung (EU) Nr. 2016/679 (DSGVO) und Art. 13 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 196, vom 30. Juni 2003 (Datenschutzkodex) wird mitgeteilt, dass die der Handelskammer im Rahmen des Verfahrens, zu dem diese Ersatzerklärung gehört, zur Verfügung gestellten personenbezogenen Daten unter Berücksichtigung der geltenden Bestimmungen hinsichtlich der von der Handelskammer verwalteten Register, Verzeichnisse, Listen und Aufstellungen, des Gesetzes Nr. 241/90 in Sachen Transparenz der Verwaltungstätigkeit und des Rechts auf Zugang zu den Akten und schließlich, sofern vereinbar, der Verordnung (EU) Nr. 2016/679 und des GvD 196/2003 in Sachen Datenschutz sowohl mit ITSystemen als auch in anderer Weise verarbeitet werden. Wie sich aus dem Zweck der Datensammlung ergibt, ist die Mitteilung dieser Daten für die korrekte Abwicklung des Verfahrens unerlässlich. Bei ausbleibender, fehlerhafter oder unvollständiger Mitteilung dieser Daten kann die Körperschaft ihren Aufgaben nicht nachkommen oder haftet auf jeden Fall nicht für die negativen Folgen, die sich daraus eventuell für den Betreffenden ergeben. Diese Daten werden Dritten in den von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Grenzen und mit den dort festgelegten Modalitäten zur Verfügung gestellt. Sie werden außerdem den anderen Subjekten des Handelskammersystems zur Verfügung gestellt, da sie für die Wahrnehmung der jeweiligen institutionellen Aufgaben notwendig sind. In Bezug auf diese Daten kann das Subjekt, auf das sie sich beziehen, die Rechte laut Art. 7 des GvD 196/2003 nach vorheriger Überprüfung der Vereinbarkeit mit den Bestimmungen, die das jeweilige Verfahren regeln, in dessen Rahmen die Daten gesammelt wurden und von dieser Körperschaft aufbewahrt werden, ausüben. Verantwortlicher der mitgeteilten Daten ist die Handels-, Industrie-, Handwerk- und Landwirtschaftskammer. | Ai sensi dell'art. 13 del Regolamento UE n. 2016/679 (GDPR) ed anche dell’art. 13 del Codice della Privacy, D.Lgs. 30 giugno 2003, n. 196, recante disposizioni in materia di protezione dei dati personali, si informa che i dati personali che verranno forniti a questa Camera di Commercio nell’ambito del procedimento in cui è inserita la presente dichiarazione sostitutiva, saranno oggetto di trattamento svolto con o senza l’ausilio di sistemi informatici nel pieno rispetto della normativa istitutiva di registri, albi, ruoli ed elenchi gestiti dalla Camera di Commercio, della L. n. 241/90 in materia di trasparenza amministrativa e di diritto di accesso agli atti e, infine, per quanto compatibile, del Regolamento UE n. 2016/679 e del D.Lgs. 196/2003 in materia di protezione dei dati personali. Come risulta dalle finalità della raccolta dei dati, il loro conferimento è indispensabile per il corretto completamento della procedura ed in mancanza od in caso di fornitura errata o incompleta, l’Ente non potrà adempiere alle proprie funzioni o comunque non risponderà per le conseguenze negative che ne dovessero conseguire per l’interessato. Tali dati saranno resi disponibili a terzi nei limiti e con le modalità previste dalla normativa vigente. Essi saranno inoltre resi disponibili agli altri soggetti del sistema camerale in quanto necessari allo svolgimento dei rispettivi compiti istituzionali. Rispetto a tali dati il soggetto al quale si riferiscono potrà esercitare i diritti di cui all’art. 7 del D.Lgs. 196/2003, previa verifica di compatibilità con la normativa regolante la singola procedura nell’ambito della quale i dati sono stati raccolti e vengono conservati da questo Ente. Titolare dei dati forniti è la Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura. |